REGISTRATION OF NON-SOFA HOME SERVICE PERSONNEL
日米地位協定非該当者用ホームサービス登録用紙

Date:_____
提出日 YYYY/MM/DD
年/月/日

From (申請者):_____
To (宛先): Staff Judge Advocate (SJA) 法務部長

Subj（主題）: REGISTRATION OF NON-SOFA HOME SERVICE PERSONNEL
日米地位協定非該当者用ホームサービス登録用紙

Ref（参照）: (a) MCASO 5500.2V 基地規則 5500.2V

1. Pursuant to reference (a), I request to be registered as "home service personnel" because I either A) ***provide*** business services to clients and customers aboard MCAS Iwakuni, or B) because I ***receive*** services from MCAS Iwakuni residents.
参照(a)に従い、私は、A)米海兵隊岩国航空基地に居住する顧客にサービスを提供する為、若しくは、B)基地の居住者からサービスを受ける為、ホームサービス登録用紙を法務部に以下の通り提出致します。

2. [If providing services:] I understand that my business activities remain subject to the Laws of Japan including but not limited to licensure and payment of taxes on income.
[サービスの提供者の場合:] 私は、自身のビジネス活動に日本国法が適用され、営業免許及び所得税法を含むものの、これらに限定されないことを承知致します。

3. I understand and agree that I must renew my registration as home service personnel on an annual basis.
私は、毎年登録内容を更新しなければないことに同意し承知致します。

Applicant's Signature & date:
申請者署名・日付 _____

Expiration date：365 days from approval.
有効期限：承認から365日間

(SJA USE ONLY) 法務部記入欄

Approved by _____(Signature)

承認 _____(Print name/Title)

_____(Date)

THIS FORM DOES NOT AUTHORIZE BASE ACCESS.
REGISTRATION DOES NOT CERTIFY THAT A HOME SERVICE BUSINESS IS IN COMPLIANCE WITH JAPANESE LAW.

本用紙は、基地への入門を許可するものではありません。
本登録は、ホームサービスが日本国法に順守していることを証明するものではありません。

SJA Form: HomeServiceRegistration.v1

REGISTRATION OF NON-SOFA HOME SERVICE PERSONNEL
日米地位協定非該当者用ホームサービス登録用紙

a. Applicant's name and Date Of Birth
（申請者氏名:ローマ字及び漢字/生年月日）

Name　　Sex: M / F
氏名　　性別:男/女

Date of Birth
生年月日

b. Applicant’s contact information (申請者連絡先)

電話番号
TEL:

メールアドレス
e-mail:

事業社名
Business Name:
(if applicable)

c. Type of Services (ビジネス内容)

私は、以下のサービスを提供します。
I am PROVIDING these home services:

私は、以下のサービスを受けます。
I am RECEIVING these home services:

HOW TO REGISTER HOME SERVICE PERSONNEL

ホームサービス登録手順書

OBTAIN A HOME SERVICE REGISTRATION FORM
ホームサービス登録用紙の入手

- Receive the registration form at Staff Judge Advocate (SJA) reception desk, Bldg 608.
  SJA 法務部建物番号 608 にて登録用紙を受け取る。

OR

- Download the application form from SJA website.
  若しくは、以下の URL からダウンロード。
  (https://www.mcasiwakuni.marines.mil/Organizations/Station/SJA.aspx)

COMPLETE THE REGISTRATION FORM
登録用紙の記入

- Fill out all the sections on the front and back pages except for the approval section at the bottom of page 1.
  法務部記入欄以外の表裏全てに記入。

SUBMIT THE REGISTRATION FORM
登録用紙の提出

- Submit the registration form at SJA reception, Bldg 608.
  SJA 法務部建物番号 608 で登録用紙を提出。
- The SJA staff will review your form with you to make sure there is no missing information. SJA のスタッフと共に記入漏れがないか確認。

RECEIVE A CALL FROM SJA
SJA からの連絡

- You will be informed by phone if your registration is APPROVED or DENIED.
  SJA から電話にて承認の有無の連絡がある。
- Pick up a copy of your approved registration.
  サイン入りの登録用紙のコピーを受け取りに来る。

注意：ホームサービス申請の手続きはまだ完了していません！！

NOTE: YOU HAVE NOT COMPLETED YOUR HOME SERVICE PERSONNEL REQUEST YET!!!

GO TO PMO TO GET NON-BASE RESIDENTS AUTHORIZATION FOR BASE ACCESS
基地入門手続きの為、憲兵隊の窓口で手続きを行ってください。

- Please visit PMO Pass & Registration for further processing.
  憲兵隊及びパスレジスターにて次の手続きを行ってください。
- 253-4386/3848/3278 are the POC for Base Access. 憲兵隊連絡先

*IF YOU HAVE QUESTIONS REGARDING THIS PROCESS PLEASE CALL 253-5593 or EMAIL: Iwakuni.Installation@nmci.usmc.mil
以上の手続に関して、質問がある際は上記までご連絡下さい。

SJA FORM HBS-SOP-v.1 13SEP19